# Lori Levin

Language Technologies Institute (LTI)          email:  lsl@cs.cmu.edu
Carnegie Mellon University                     phone: (412) 268-6193
5000 Forbes Avenue                             fax:    (412) 268-6298
Pittsburgh, PA                                 web:    http://www.cs.cmu.edu/~lsl
15213-8213

## Professional Preparation

| | | |
|---|---|---|
| University of Pennsylvania | Linguistics | B.A., Summa Cum Laude, 1979 |
| Massachusetts Institute of Technology | Linguistics | Ph.D. 1986 |

## Appointments

- 1996-present: Senior Research Scientist, Language Technologies Institute, Carnegie Mellon University. (Lycos Junior Chair in Language Technologies, 1997-1999.)
- 1990-1996: Research Scientist, Center for Machine Translation and Core Faculty Member, Computational Linguistics Program Carnegie Mellon University.
- 1988-1990: Research Associate, Center for Machine Translation, Carnegie Mellon University.
- 1985-1988: Assistant Professor, Department of Linguistics, University of Pittsburgh.
- 1983-1985: Instructor, Department of Linguistics, University of Pittsburgh.
- 1988-present: Adjunct Assistant/Associate Professor, Department of Linguistics, University of Pittsburgh.

## Project Work

PI of NICE (machine translation between Spanish, English, and native languages of the Western Hemisphere, DARPA); Co-PI of Nespole! (speech-to-speech translation of European languages, NSF); Co-PI of LingWear (DARPA TIDES); research faculty member on the JANUS project and C-STAR Consortium (multi-lingual speech-to-speech translation); formerly Co-PI of Clarity (discourse structure of Spanish telephone conversations, DoD); formerly Co-PI of Enthusiast (Spanish-English speech-to-speech translation, 1993-1996, DoD), formerly Co-PI of Pangloss (Spanish-English translation of newspaper articles, 1990-1994, DoD), and formerly Co-PI ALICE (language tutoring and exercise authoring for beginning and intermediate Japanese, 1990-1992, DoD).

## Publications Closely Related to the Proposed Project

1.) Levin, L., A. Lavie, M. Woszczyna, D. Gates, M. Gavalda, D. Koll, and A. Waibel, "The Janus III Translation System," To appear in *Machine Translation*.

2.) Levin, Boris Bartlog, Ariadna Font Llitjos, Donna Gates, Alon Lavie, Dorcas Wallace, Taro Watanabe, Monika Woszczyna, "Lessons Learned from a Task-Based Evaluation of Speech-to-Speech Machine Translation," *LREC 2000*, Athens.

3.) L. Levin, Donna Gates, Alon Lavie, Fabio Pianesi, Dorcas Wallace, Taro Watanabe, Monika Woszczyna, "Evaluation of a Practical Interlingua for Task-Oriented Dialogue," *Workshop of the SIG-IL, NAACL 2000*, Seattle.

4.) Lori Levin, Donna Gates, Alon Lavie, Alex Waibel. "An Interlingua Based on Domain Actions for Machine Translation of Task-Oriented Dialogues," *ICSLP 98*.

5.) Gates, D., A. Lavie, L. Levin, A. Waibel, M. Gavalda, M. Woszczyna and P. Zhan. "End-to-end Evaluation in JANUS: a Speech-to-speech Translation System". In *Dialogue Processing in Spoken Language Systems: Revised Papers from ECAI-96 Workshop*, E. Maier, M. Mast and S. LuperFoy (eds.), LNCS series, Springer Verlag, June 1997.

## Additional Publications

1.) Lori Levin, Ann Thyme-Gobbel, Alon Lavie, Klaus Ries, Klaus Zechner, "A Discourse Coding Scheme for Conversational Spanish," *ICSLP 98*.

2.) L. Levin, Klaus Ries, Ann Thyme-Gobbel, Alon Lavie, "Tagging of Speech Acts and Dialogue Games in Spanish Call Home," *ACL Workshop on Discourse Tagging*, 1999.

3.) Qu, Y., B. DiEugenio, A. Lavie, L. Levin and C.P. Rose. "Minimizing Cumulative Error in Discourse Context". In *Dialogue Processing in Spoken Language Systems: Revised Papers from ECAI-96 Workshop*, E. Maier, M. Mast and S. LuperFoy (eds.), LNCS series, Springer Verlag, June 1997.

4.) Levin, L. and Evans, D.A., "ICALL Theory and Practice in ALICE-chan." In *Intelligent Language Tutors: Theory Shaping Technology*, Holland, Kaplan, and Sams (eds.). Lawrence Erlbaum Associates, Inc., 1995

5.) L. Levin and S. Nirenburg. "Construction-Based MT Lexicons." In *Current Issues in Computational Linguistics*: In Honour of Don Walker. Zampolli, Calzolari, and Palmer (eds.). Giardini editori e stambatori and Kluwer publishers, Pisa/Dordrecht, 1994, pages 321-338.

## Synergistic Activities

- Editorial Board, Machine Translation, 1996-present.
- General Chair, Language Technologies 2001, Second meeting of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics.
- Nominating Committee, North American Chapter of the Association for Computational Linguistics, 2000-2002.
- Editorial Board, Computational Linguistics, 1994-1996.
- Member of the Discourse Resource Initiative, 1996-1998.

## Collaborators

Jaime Carbonell, Carnegie Mellon University
Alexander Waibel, Carnegie Mellon University
Alon Lavie, Carnegie Mellon University
Robert Frederking, Carnegie Mellon University
Ralf Brown, Carnegie Mellon University
John Lafferty, Carnegie Mellon University
Monika Woszczyna, Interactive Systems Inc.
Marsal Gavalda, Interactive Systems Inc.
Thomas Polzin, Interactive Systems Inc.
Klaus Ries, Carnegie Mellon University
Reva Freedman, Northern Illinois University

Anne Thyme-Gobbel, Nuance Corporation
Fabio Pianesi, IRST ITC, Italy
Emanuale Pianta, IRST ITC, Italy
Roldano Cattoni, IRST ITC, Italy
Cristina Barbero, IRST ITC, Italy
Gianni Lazzari, IRST ITC, Italy
Herve Blanchon, Joseph Fourrier University
Boyan Onyshkevych, Department of Defense
Kurt Van Lehn, University of Pittsburgh
Carolyn Rose, University of Pittsburgh

## Graduate and Postdoctoral Advisors

Thesis Advisor, Joan Bresnan, Stanford University

## Advisees

Summary of students advised: Advised 3 Ph.D. students from 1989 to the present, and 15 M.A. and M.S. students from 1983 to the present. Served on more than 30 (total) Ph.D., M.S., and M.A. committees since 1983.

## List of Ph.D. Students

Carolyn Rose, 1997, Current position: Post Doc, Learning Research and Development Center, University of Pittsburgh.

Teruko Mitamura, 1989, Current position: Senior Research Scientist, Language Technologies Institute, Carnegie Mellon University.

Abduljawad Mahmoud, 1989, Current position: Faculty, King Saud University, Saudi Arabia.